

Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

Up = 3.6 V ... 14 V DC

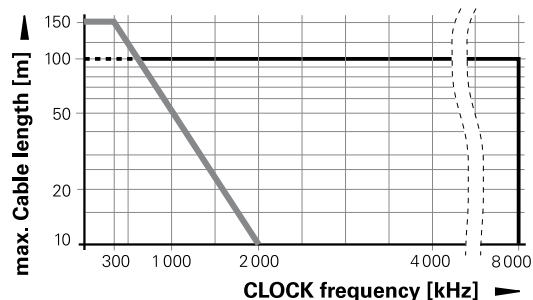
am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

EN 50 178

PELV $\neq$ EN 60 204-1

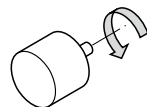
steigende Codewerte
 Rising code values
 valeurs codées croissantes
 valori assoluti crescenti
 valores codificados ascendentes

	ROC	ROQ
P_{max.}	3.6 V: $\leq$ 600 mW 14 V: $\leq$ 700 mW	3.6 V: $\leq$ 700 mW 14 V: $\leq$ 800 mW
typisch typical typique tipico típico	5 V: = 85 mA	5 V: = 105 mA
	ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga	

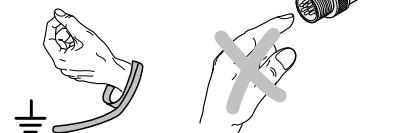


— ohne Laufzeitkompensation
 without delay compensation
 sans compensation de la durée du signal
 senza compensazione del tempo di ciclo
 sin compensación del tiempo de propagación

--- mit Laufzeitkompensation
 with delay compensation
 avec compensation de la durée du signal
 con compensazione del tempo di ciclo
 con compensación del tiempo de propagación



DIN EN 61340-5-1
 DIN EN 61340-5-2



HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ROC 1023 EnDat22

ROQ 1035 EnDat22

WELLA1: 01L, 03N
 FLANA1: 14
 ANELA1: 1SS08
 BELEA1: C4

6/2011



Achtung: Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

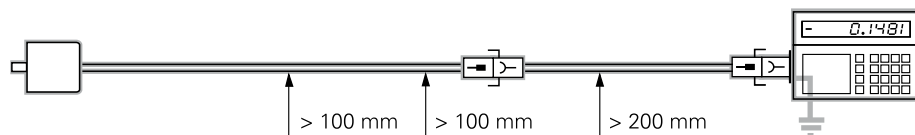
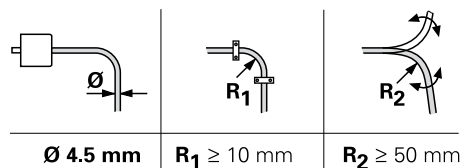
Note: Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

Attenzione: Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

Atención: Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



Schirm auf Gehäuse
 Shield on housing
 Blindage sur boîtier
 Schermatura sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

Störquellen
 Noise sources
 Sources parasites
 Sorgenti di disturbo
 Fuentes de interferencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selber festlegen.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales. En supplément le fabricant/constructeur de la machine doit définir les autres données nécessaires pour l'assemblage final (p.ex. arrêt de vis oui/non) pour l'application respective.

Attenzione: far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali. Il costruttore o il progettista della macchina deve inoltre definire in proprio gli altri dati necessari per il montaggio finale (ad es. fermo antiallentamento per viti sì/no) per la relativa applicazione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad. Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

619 083-92 · Ver01 · 10 · 6/2011 · H · Printed in Germany





Achtung: Auf korrekten Anbau und störungsfreien Betrieb achten.
Fremdkörper sind in ausreichendem Abstand zur Kupplung **18 EBN 3** zu halten, (EN 60 529).

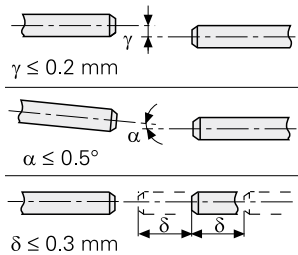
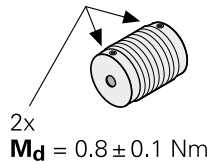
Note: Ensure that the unit is properly mounted and operates correctly.
Keep foreign elements at sufficient distance from the **18 EBN 3** coupling, (EN 60 529).

Attention: S'assurer que le montage est correct et le fonctionnement exempt de perturbations.
Maintenir tous corps étrangers à distance suffisante de l'accouplement **18 EBN 3**, (EN 60 529).

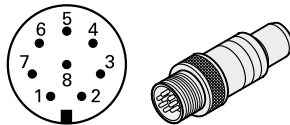
Attenzione: Verificare il corretto montaggio e il perfetto funzionamento.
I corpi estranei devono essere mantenuti a distanza sufficiente dal giunto **18 EBN 3**, (EN 60 529).

Atención: Tener en cuenta que exista un montaje correcto y un funcionamiento libre de interferencias.
Los cuerpos extraños deben mantenerse a una distancia suficiente del acoplamiento, (EN 60 529).

18 EBN 3 ID 200 393-02



Anschlussbelegung Pin Layout Raccordements Piedinatura Distribución del conector



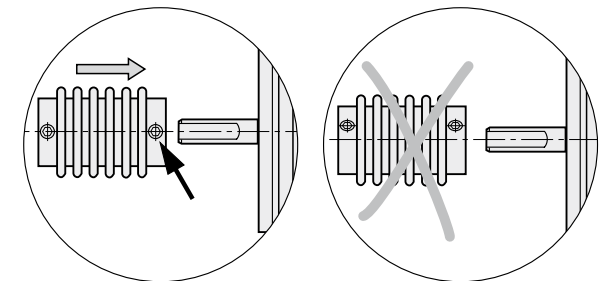
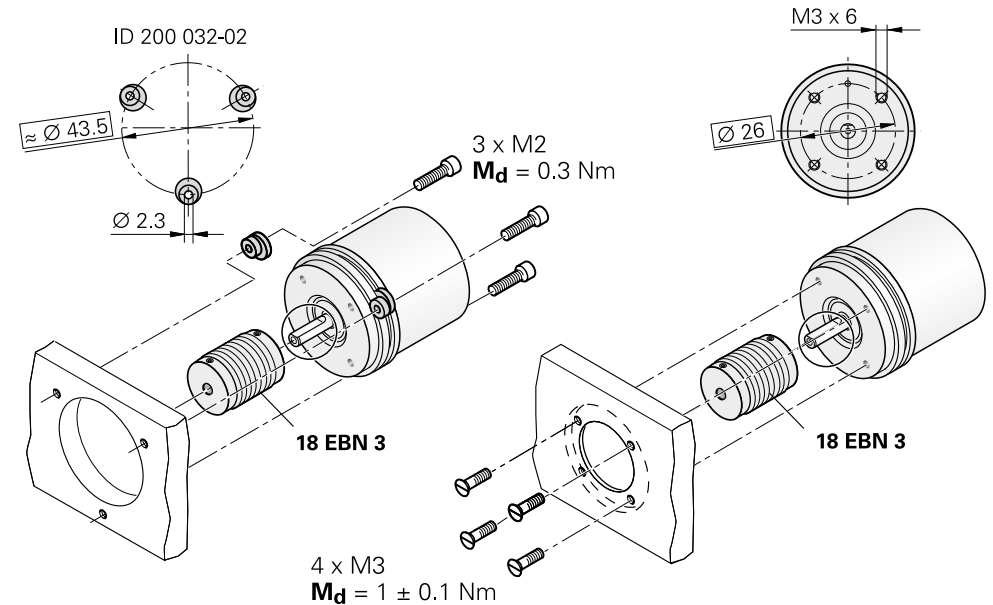
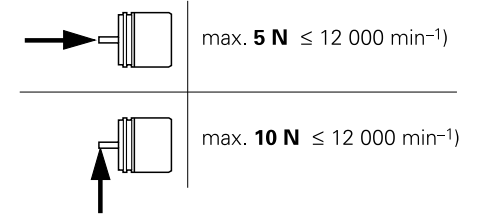
8	2	5	1	3	4	7	6
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Kabelschirm mit Gehäuse, Statorkupplung und Welle verbunden.
Cable shield connected to housing, stator coupling and shaft.
Le blindage du câble doit être relié au boîtier, à l'accouplement statorique et à l'arbre.
Collegare la schermatura del cavo a carter, giunto lato statore e albero.
Pantalla del cable unida a la carcasa, al acoplamiento estátor y al eje.

Montage Assembly Montage Montaggio Montaje

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



nur für Vollwelle mit Anflachung
Only for solid shaft with spot face
seulement pour arbre plein avec méplat
Solo per albero pieno con piano fresato
sólo para eje sólido con cara aplanada